



MINISTERIO
DE JUSTICIA

SECRETARÍA DE ESTADO
SUBDIRECCIÓN GENERAL
DE COOPERACIÓN JURÍDICA
INTERNACIONAL

SOLICITUD DE DEVOLUCIÓN
ANTRAG AUF RÜCKGABE

**AUTORIDAD CENTRAL REQUIRENTE
O SOLICITANTE**
ERSUCHENDE ZENTRALE BEHÖRDE OD.
ANTRAGSTELLER

AUTORIDAD CENTRAL REQUERIDA
ERSUCHTE ZENTRALE BEHÖRDE

ESPAÑA / SPANIEN

ALEMANIA / DEUTSCHLAND

**CONVENIO DE LA HAYA DE 25 OCTUBRE DE 1980 SOBRE LOS ASPECTOS CIVILES DE LA
SUSTRACCIÓN INTERNACIONAL DE MENORES**
ÜBEREINKOMMEN VOM 25. OKTOBER 1980 ÜBER DIE ZIVILRECHTLICHEN ASPEKTE
INTERNATIONALER KINDESENTFÜHRUNG

Referente al menor/menores Betrifft das Kind	Fecha en que cumple 16 años (día / mes / año) Das das 16. Lebensjahr vollendet am tag /monat / jahr
1.	
2.	
3.	
4.	

NOTA: Los apartados siguientes deben ser rellenos de la manera más completa posible.
ANMERKUNG: die folgenden Spalten sollen so ausführlich wie möglich ausgefüllt werden.

I.- DATOS PERSONALES DEL MENOR/ES Y DE SUS PADRES
IDENTITÄT DES KINDES UND SEINER ELTERN

1.1 MENOR / KIND

Nombre Vornamen	
Apellidos Name	
Fecha y lugar de nacimiento Geburtsdatum und –ort	
Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E. Nr. Reisepasses/ Personalausweises	
Nacionalidad Staatsangehörigkeit	
Residencia habitual (anterior a traslado o retención ilícita) Gewöhnlicher Aufenthaltsort vor dem Verbringen oder Zurückhalten	
Sexo Geschlecht	<input type="checkbox"/> Masculino / Männliche <input type="checkbox"/> Femenino / Weibliche

1.2 MENOR / KIND

Nombre Vornamen	
Apellidos Name	
Fecha y lugar de nacimiento Geburtsdatum und –ort	
Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E. Nr. Reisepasses/ Personalausweises	
Nacionalidad Staatsangehörigkeit	
Residencia habitual (anterior a traslado o retención ilícita) Gewöhnlicher Aufenthaltsort vor dem Verbringen oder Zurückhalten	
Sexo Geschlecht	<input type="checkbox"/> Masculino / Männliche <input type="checkbox"/> Femenino / Weibliche

1.3 MENOR / KIND

Nombre Vornamen	
Apellidos Name	
Fecha y lugar de nacimiento Geburtsdatum und –ort	
Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E. Nr. Reisepasses/ Personalausweises	
Nacionalidad Staatsangehörigkeit	
Residencia habitual (anterior a traslado o retención ilícita) Gewöhnlicher Aufenthaltsort vor dem Verbringen oder Zurückhalten	
Sexo Geschlecht	<input type="checkbox"/> Masculino / Männliche <input type="checkbox"/> Femenino / Weibliche

1.4 MENOR / KIND

Nombre Vornamen	
Apellidos Name	
Fecha y lugar de nacimiento Geburtsdatum und –ort	
Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E. Nr. Reisepasses/ Personalausweises	
Nacionalidad Staatsangehörigkeit	
Residencia habitual (anterior a traslado o retención ilícita) Gewöhnlicher Aufenthaltsort vor dem Verbringen oder Zurückhalten	
Sexo Geschlecht	<input type="checkbox"/> Masculino / Männliche <input type="checkbox"/> Femenino / Weibliche

2. PADRES / ELTERN.**2.1. MADRE / MUTTER**

Nombre Vornamen	
Apellidos Name	
Fecha y lugar de nacimiento Geburtsdatum und –ort	
Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E. Nr. Reisepasses/ Personalausweises	
Nacionalidad Staatsangehörigkeit	
Residencia habitual (domicilio) Gewöhnlicher Aufenthaltsort	
Profesión Beruf	

2.2. PADRE / VATER

Nombre Vornamen	
Apellidos Name	
Fecha y lugar de nacimiento Geburtsdatum und –ort	
Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E. Nr. Reisepasses/ Personalausweises	
Nacionalidad Staatsangehörigkeit	
Residencia habitual (domicilio) Gewöhnlicher Aufenthaltsort	
Profesión Beruf	

2.3. Lugar y fecha del matrimonio

Ort und Datum Eheschliessung

--

2.4. Fecha y lugar de la sentencia de divorcio si la hubiere
Ort und Datum des Scheidungsurteils

--

II.- DATOS DE LA PERSONA O DE LA INSTITUCIÓN SOLICITANTE
ANTRAGSTELLENDEN PERSON ODER BEHÖRDE

Nombre Vornamen	
Apellidos Name	
Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E. Nr. Reisepasses/ Personalausweises	
Nacionalidad (si es persona física) Staatansgehörigkeit (falls natürliche Person)	
Relación con el menor Beziehung zum Kind	<input type="checkbox"/> Madre / Mutter <input type="checkbox"/> Padre / Vater <input type="checkbox"/> Otro / Ander
Dirección Anschrift	
Teléfono Telefonnummern	
Correo electrónico Emailadresse	
Profesión Beruf	
Datos del Abogado o Asesor Jurídico en relación con este asunto (si lo hubiere). Nombre, dirección, teléfonos, fax, correo electrónico. Angaben zum Rechtsanwalt oder Rechtsberater im Zusammenhang mit dieser Sache (sollte es diesen geben) Name, Adresse, Telefonnummern, Fax, Emailadresse	

III. BASES DE HECHO O LEGALES QUE JUSTIFICAN LA SOLICITUD (POR EJEMPLO LA RESOLUCION DE UN TRIBUNAL)
TATSÄCHLICHE ODER RECHTLICHE GRÜNDE, DIE DEN ANTRAG RECHTFERTIGEN (ZUM BEISPIEL EIN GERICHTSENTSCHEID)

--

IV. PROCEDIMIENTOS CIVILES EN CURSO O QUE SERÁN INICIADOS
ANHÄNGIGE ODER EINZULEITENDE ZIVILVERFAHREN

--

V. LUGAR DONDE SE SUPONE QUE SE ENCUENTRA EL MENOR
ORT, AN DEM SICH DAS KIND VERMUTLICH BEFINDET

5.1 Datos de la persona que supuestamente ha sustraído o retenido ilícitamente al menor/menores
Angaben über die Person, die das Kind angeblich verbracht oder zurückgehalten hat

Nombre Vornamen	
Apellidos Name	
Fecha y lugar de nacimiento Geburtsdatum und –ort	
Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E. Nr. Reisepasses/ Personalausweises	
Nacionalidad Staatsangehörigkeit	
Ultimo domicilio conocido Letzte bekannte Anschrift	
Profesión Beruf	
Relación con el menor Beziehung zum Kind	<input type="checkbox"/> Madre / Mutter <input type="checkbox"/> Padre / Vater <input type="checkbox"/> Otro / Ander

5.2 Dirección en la que se supone que se encuentra el menor
Anschrift an dem sich das kind vermutlich befindet

--

5.3 Otras personas que pudieran proporcionar información sobre el paradero del menor/es

Andere Personen, die in der Lage sein könnten, zusätzliche Angaben über den Aufenthaltsort des Kindes zumachen

--

VI. LUGAR, FECHA Y CIRCUNSTANCIAS DE LA SUSTRACCIÓN O RETENCIÓN INDEBIDA
ZEITPUNKT, ORT, DATUM UND UMSTÄNDEN DES VERWEIGERNS DES UMGANGSRECHTS

--

VII.- EL MENOR DEBE SER DEVUELTO A:
DAS KIND IST ZURUCKZUGEBEN AN:

Nombre Vornamen	
Apellidos Name	
Fecha y lugar de nacimiento Geburtsdatum und -ort	
Dirección Adresa	
Teléfono / correo electrónico Numarul de telefon / e-mail	

Propuesta de las condiciones en que deberá llevarse a cabo la devolución del menor
Vorschläge, wie das Rückgabe des Kindes durchgeführt werden soll

--

VIII. OTRAS OBSERVACIONES
SONSTIGE BEMERKUNGEN

--

IX. RELACIÓN DE LOS DOCUMENTOS QUE SE ACOMPAÑAN
VERZEICHNIS DER BEIGEFUGTEN SCHRIFTSTÜCKE

- Certificado de nacimiento del menor/menores** / Geburtsurkunde
- Certificado de matrimonio** / Ehebescheinigung
- Libro de familia** / Familienstammbuch
- Certificado de empadronamiento** / Meldebescheinigung
- Certificado de convivencia/pareja de hecho** / Bescheinigung Zusammenleben
- Certificado del colegio** / Bescheinigung der Schule
- Sentencia de separación/divorcio** / Scheidungs- bzw. Trennungsurteil
- Resolución judicial concerniente al menor** / Gerichtliche Entscheidung betreffend das Kind
- Denuncias** / Anzeigen
- Admisión a trámite de demanda en relación al menor** / Zulassung einer Klage betreffend das Kind
- Tarjeta de Residencia** / Aufenthaltskarte
- Informe de vida laboral** / Versicherungsverlauf von Erwerbstätigen

- Si tiene conocimiento de que se han iniciado (en el país en el que el menor se encuentra) procedimiento de custodia u otros que afecten al menor, indique el Juzgado, tipo y nº de procedimiento y aporte documentos si dispone de ellos.**

Wenn Sie Kenntnis darüber haben, dass ein Sorgerechtsverfahren (in dem Land, in dem der Minderjährige unrechtmässigerweise verbracht wurde oder in dem er einbehalten wird) oder sonstige Verfahren, die den Minderjährigen betreffen, eingeleitet worden sind, geben Sie das Gericht, Art und Aktenzeichen des Verfahrens an und, sollten Sie über jene verfügen, fügen Sie die Dokumente bei.

Fecha / Datum _____

Lugar / Ort _____

Firma y/o sello de la Autoridad Central Requirente o del solicitante
Unterschrift und/oder Siegel der ersuchenden

D./D^a // Herr/Frau.....
Profesión / Beruf.....
Domicilio / Adresa.....
.....

A U T O R I Z A, según lo exigido en el artículo 28 del Convenio sobre los Aspectos Civiles de la Sustracción Internacional de Menores y artículo 13 párrafo 1 (a) del Convenio Europeo de Reconocimiento y Ejecución de decisiones en Materia de Custodia de Menores y Restablecimiento de dicha Custodia, a la **AUTORIDAD CENTRAL DEL ESTADO DE *** o a la persona designada por esta Autoridad Central para actuar en mi nombre.

* **Ponga el país donde se encuentra el menor**

* Geben Sie das Land an, in dem sich die/der Minderjährige befindet

(EN MAYÚSCULAS Y CON LETRAS CLARAS, NOMBRE Y APELLIDOS DEL SOLICITANTE)

(IN GROSSBUCHSTABEN UND MIT LESERLICHER SCHRIFT, VOR-UND NACHNAME DES ANTRAGSTELLERS)